

英字新聞の読み方 基礎編その4

Part 6

例文 8

Toyota Motor Corp. has set up a safety research center near Detroit **to study** ways to reduce injuries to children, driver distractions and other safety issues.

(ポイント) 文中には to phrase が2つありますが、太字のほうが副詞句で、動詞の set up を修飾しています。次にある to phrase は②の形容詞句です。

(語い) has set up 設立した、a safety research center 安全研究センター、to study 研究するために、ways to reduce ～を低減するための方法、injuries to children 子供への損傷、driver distractions 運転手の不注意、other safety issues その他の安全問題

(前から順に訳すと) トヨタ自動車は、安全研究センターをデトロイト近郊に設立した、(～を) 低減するための方法を研究するために、子供たちへの損傷や運転手の不注意、その他の安全問題を。

例文 9

Nissan Motor Co. has suspended vehicle production at its Egypt plant **to protect** its employees as massive protests continue to rock the nation, Nissan officials said Monday.

(ポイント) 文中の動詞 has suspended にかかる副詞句(太字)です。

(語い) has suspended 一時停止した、vehicle production 車両の生産、its Egypt plant 同社エジプト工場、to protect its employees 工場従業員を守るために、as … ～ので、massive protests 大規模な抗議行動、continue to … ～し続ける、rock 動揺する、the nation 国(エジプト)、officials 関係筋

(前から順に訳すと) 日産自動車は、車両の生産を一時停止した、同社エジプト工場で、その従業員を守るために、大規模な抗議行動が国を動揺し続けているので、と日産関係筋が発表した、月曜日。

以上が to phrase の基本的な働きと訳し方です。たくさんのニュース記事を読んで基本3種の to phrase に早く慣れてください。次回は特定の動詞に付く to phrase を取り上げます。